



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2022

Marking Scheme

Spanish

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

LEAVING CERTIFICATE HIGHER LEVEL

MARKING SCHEME

SPANISH 2022

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A forward slash / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

A dash - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Rounded brackets () indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

Square brackets [] show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

Underlined words show an essential element.

N. B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

In developing the marking scheme the following should be noted:

- *In many cases only key phrases are given which contain information and ideas that must appear in the candidate's answer in order to merit the assigned marks.*
- *The descriptions, methods and definitions in the scheme are not exhaustive and alternative valid answers are acceptable.*
- *The detail required in any answer is determined by the context and the manner in which the question is asked, and by the number of marks assigned to the answer in the examination paper. Requirements and mark allocations may, therefore, vary from year to year.*
- *Words, expressions or phrases must be correctly used in context and not contradicted, and where there is evidence of incorrect use or contradiction, the marks may not be awarded.*

Annotations used in the marking

Not all responses are annotated.

| Annotation | Meaning |
|------------|---------------------------------|
| / | Identifying end of point |
| [| Beginning of discounted point |
|] | End of discounted point |
| - | Omitted point |
| ✓ | Material seen by examiner |
| ⋈ | Blank page |
| MMS | Modified Marking Scheme applied |

SECTION A (60 MARKS)

Questions must be answered in the language indicated on the examination paper.

1. (a) Prescribed literature – *Relato de un naufrago*

(50 marks)

Q. 1 3 × 3m = 9 marks

[No marks awarded if extra words are added. Exact transcription required]

- (a) *tortura* (3m)
(b) *ignoraba* (3m)
(c) *identifiqué* (3m)

Q. 2 3 × 3m = 9 marks

- (a) ... I put the damp shirt on my face (3m)
(b) It meant that there was land there (3m)
(c) My heart skipped a beat (3m)

Q. 3 4 + 3 + 3 = 10 marks

[First correct answer = 4m]

Any three of:

- (the torture of) thirst
- thick saliva
- a dry throat
- his skin was blistered (from the sun)
- his stomach ached from hunger
- he was finding it more difficult to breathe

(4+3+3m)

Q. 4 4 + 3 + 3 = 10 marks

[First correct answer = 4m]

Any three of:

- enormous
- black
- equipped with floats for landing on water
- a man was looking out of the cabin
- he was examining the sea with a pair of black binoculars
- it came so close he thought he could feel the engine's movement on his face
- he identified it from the letters on its wings
- it was from the Coast Guard service of the *Zona del Canal*

(4+3+3m)

Q. 5 4 + 4 + 4 = 12 marks

Discussion on any three relevant points

[No marks given for answers supported by reference to the extract]

(12m)

1. (b) Journalistic Text: DIANA TRUJILLO, DE COLOMBIA A LA NASA (50 marks)

Q. 1 4 + 4 + 4 + 4 + 4 = 20 marks

(a) It was the first time that NASA broadcast a journey to another planet in Spanish **(4m)**

(b) She used to look frequently at the sky and it gave her a sensation of calm **(4m)**

(c) One of:

- (she) emigrated to USA to pursue her ambition of working in NASA
- she cleaned houses to pay for her studies
- she had four jobs to pay for her studies **(4m)**

(d) She is the first Hispanic immigrant to be accepted on NASA's training programme **(4m)**

(e) Effort and dedication to her studies **(4m)**

[studying hard = 2m; studying = 1m]

Q. 2 4 + 4 + 4 = 12 marks

[No marks awarded if words are added or omitted. Exact transcription required]

(a) la transmisión en directo **(4m)**

(b) infancia **(4m)**

(c) el fin de **(4m)**

Q. 3 4 + 4 + 4 = 12 marks

[Correct tense required for full marks]

(a) ... she grew up with a passion for space journeys ... **(4m)**

(b) Diana's career path has been impressive **(4m)**

(c) "a young girl who had no idea how to speak English" **(4m)**

Q.4 (6 marks)

[Any mark from 0 to 6 may be awarded for this question. **No marks for answers in English**]

2. (a) OR (b) = 10 marks
[If (a) AND (b) are answered, mark both and award marks for the ONE with the higher scoring]

(a) UN JOVEN REPARA MÓVILES PARA NIÑOS SIN RECURSOS (10 marks)
2 + (2+2) + (2+2) = 10 marks

(i) They couldn't attend their remote classes because they didn't have mobiles or computers (2m)

[idea of classes online or via devices needed for full marks]

(ii) It was the first one he repaired (2+2m)
The screen broke when she let it fall

(iii) Two of: (2+2m)
-15 volunteers
- (they) meet every Saturday in his house
- (they) repair (broken) mobiles

[donates repaired phones to schools = 1m]

(b) LA POLICIA GRIEGA ENCUENTRA UN CUADRO DE PICASSO (10 marks)
2 + (2+2) + 4 = 10marks

(i) A painting by the Spanish artist/ Pablo Picasso (2m)
[A Picasso =2m; a painting = 1m]

(ii) (Several) zones of the museum didn't have security cameras (installed) (2+2m)
There was a problem with the alarm
[the museum didn't have security cameras (installed) = 1m]

(iii) (In 1949) Picasso gifted it to the Greek people for their resistance to Nazism (4m)

SECTION B (100 MARKS)

Questions must be answered in the language indicated on the examination paper.

EL TRABAJO ESTÁ CAMBIANDO

Q. 1 3 + 3 + 3 + 3 + 3 = 15 marks

[No marks awarded if words are added or omitted. Exact transcription required]

- (a) *numerosos cambios* (3m)
- (b) *de repente* (3m)
- (c) *participar* (3m)
- (d) *propone lanzar* (3m)
- (e) *tiene que viajar* (3m)

Q. 2 5 + 5 + 5 = 15 marks

[Correct tense required for full marks]

- (a) ... perhaps one of the most revolutionary... (5m)
- (b) ... I started to miss my work colleagues (5m)
- (c) ... the reduction in salary worried him a little... (5m)

Q. 3 1 + 1 + 1 + 1 + 1 = 5 marks

[No marks awarded if words are added. Exact transcription required.]

- (a) *temporal* (1m)
- (b) *empresa* (1m)
- (c) *opción* (1m)
- (d) *suerte* (1m)
- (e) *aumento* (1m)

Q. 4 5 + (3+ 3) + (2+2) = 15 marks

(a) (the idea of) a shorter working week and working from home (5m)

(b) Two of:

- listened to the opinions of their employees
- (looked for ways to) help them improve their professional lives
- (looked for ways to) help them improve their personal lives (3+3m)

[to help them = 1m; to improve = 1m; to improve their working conditions = 1m]

(c) Two of:

- saves money
- spends fewer hours in traffic (jams)
- has more time for himself (2+2m)

Section B: Question 5

TOTAL MARKS: 50

Guidelines for Marking Question 5 (Linked Question)

1. CONTENT/COMMUNICATION

25marks

TOP

Little or no irrelevant material
High level of coherence
Clear argumentation
Communicative intention fulfilled

18 – 25 marks

MIDDLE

Some irrelevant material
Reasonable level of coherence
Comprehensible to Spanish speaker
Communicative intention more or less respected

9 – 17 marks

BOTTOM

A lot of irrelevant material
Lack of coherence
Spanish speaker would have difficulty understanding
Communicative intention not fulfilled

0 – 8 marks

2. LANGUAGE

25 marks

TOP

Idiomatic Spanish
Good level of vocabulary
Few grammatical/ spelling mistakes
Correct usage of tenses

18 – 25 marks

MIDDLE

Vocabulary quite good - generally adequate and appropriate
Verbs generally correct
Not too many spelling/ grammatical mistakes

9 – 17 marks

BOTTOM

Problems with vocabulary – limited range of vocabulary
Most verbs incorrect
Many spelling mistakes

0 – 8 marks

Note: Where no marks are awarded for Content 1, (i.e. effort totally irrelevant), no marks will be awarded for Language 2.

No marks will be awarded for phrases taken directly from the article.

SECTION C (25 MARKS)

Candidates are required to answer any ONE item from either Q1 (a) or 1 (b) or Q2 (a) or 2 (b).

Guidelines for Section C

- Should a candidate answer more than one item from Question 1 or Question 2, **all** items must be marked and marks awarded **only** for the **ONE** item with the higher scoring.
- Minor inaccuracies (i.e. which do not distort 'message') should be ignored.
- Verbs must be correct for full marks.

Note: In any part of written production the same mistakes will not be penalised twice.

Question 1. When marking this question, the priorities indicated for Content and Language in Section B, Q.5. should be broadly adhered to.

Question 1 (a) DIALOGUE CONSTRUCTION (25 marks)

Six 'turns'. FIVE to be answered. If all 'turns' are answered, mark **all** and award marks for the highest scoring **FIVE**. Allow a maximum of **5** marks each. **(5 x 5m = 25 marks)**

OR

Question 1 (b) LETTER / EMAIL (25 marks)

- There are **FIVE** points to be made from a possible **eight**. Allow a maximum of **5** marks each. If more than five points are answered, mark **all** and award marks for the highest scoring **FIVE**.
- Note that each point should be *developed* and *expanded*.
- Letter/email can be **loosely** based on the suggestions given.
- Candidates can make their own points and need not use the guidelines given.

(5 x 5m = 25 marks)

Criteria for **Question 1 (a) DIALOGUE** and **(b) LETTER**

TOTAL MARKS: 25 MARKS (Mark each 'turn' / point individually)

- | | |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 marks: | Communicative intention fulfilled. Good level of vocabulary. Verbs correct. |
| 3 - 4 marks: | Communicative intention more or less fulfilled. Generally good level of vocabulary. Verbs generally correct. |
| 2 marks: | Some communicative intention fulfilled. Quite a few grammatical errors and spelling mistakes. Verbs mostly incorrect/ tenses wrong. |
| 1 mark: | Very small part of communicative intention conveyed. |
| 0 marks: | No communication of message. |

Question 2(a) and (b): Five points. **Four** to be answered. If all are answered, read **all** and apply a global mark to the best **FOUR** according to the criteria below. Development of points not essential.

OR

Question 2 (a) **DIARY ENTRY** **(25 marks)**

Five points, **FOUR** to be answered.

OR

Question 2 (b) **NOTE** **(25 marks)**

Five points, **FOUR** to be answered.

Criteria for Question 2 (a) DIARY and (b) NOTE

TOTAL MARKS: 25 MARKS

| | |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 23 - 25 marks | Communicative intention fulfilled. Very good level of vocabulary. Verbs fully correct. |
| 18 – 22 marks | Communicative intention mostly fulfilled. Good level of vocabulary. Verbs mostly correct. |
| 14 - 17 marks | Communicative intention more or less fulfilled. Generally good level of vocabulary. Verbs generally correct. |
| 10 - 13 marks | Some communicative intention fulfilled. Some correct vocabulary. Quite a few errors. |
| 5 - 9 marks | Small amount of message conveyed. |
| 0 - 4 marks | Very small amount of message conveyed. |

LISTENING COMPREHENSION (80 MARKS)

All answers must be in English. If the entire test/section is answered in Spanish: mark as per Marking Scheme and award half of the marks gained.

1. Anuncio - CURSOS DE SURF EN CÁDIZ

(2+2) + (2+2) + 3m = 11 marks

- (a) They are for all levels; they only accept children aged 6 and over (2+2m)
- (b) Two of: improve your technique/ enjoy nature/ meet (new) people (2+2m)
- (c) Three of: - accommodation
- (qualified) instructor
- all the (necessary) material
- insurance (3m)
- [(qualified) monitor = 0m]

2. Diálogo - ENTREVISTA CON PILAR RAMÍREZ, TRADUCTORA

2 + (1+1) + 4 + 4m = 12 marks

- (a) One of: - she has to concentrate (a lot)
- she takes a month to translate (about) 100 pages (2m)
- (b) Two of: - brochures
- lists of ingredients
- (computer) instructions (1+1m)
- (c) One of: - no-one bothers her
- she uses her breaks to exercise (4m)
- (d) (You must) spend (a lot of) time in a country where your second language is spoken (4m)

3. Diálogo - HABLANDO CON EL COCINERO, KARLOS ARGUIÑANO

3 + (1+1+1) + (2+2) + 3m = 13 marks

- (a) (His) mother had (health) problems and he had to help with household chores (3m)
- (b) (His) food; jokes; songs (1+1+1m)
- (c) Two of: - you don't need to spend much money
- (it's a question of) being organised
- not being afraid (2+2m)
- (d) Young people leaving (parents') home for the first time (3m)

4. Descriptivo - EL FESTIVAL DEL FUEGO
(1+2) + 3 + 3 + 4m = 13 marks

- (a) Southeast (of Cuba); (about) 900 km from the capital **(1+2m)**
- (b) It promotes exchange of opinions /experiences (among people) **(3m)**
- (c) (They wear) traditional clothes in bright colours **(3m)**
- (d) Think about your problems and hope for a positive future **(4m)**

5. Descriptivo - LA CHOCOLATERÍA SAN GINÉS

(1+2) + 3 + 3 + 3m = 12 marks

- (a) Pedestrianised (street); one of the narrowest in the capital **(1+2m)**
[one of the narrowest = 2m; narrow = 1m]
- (b) (It was the) only place where one could drink something hot at night **(3m)**
- (c) (It is a tradition) to visit (the chocolate café) with grandparents at Christmas **(3m)**
[to visit with grandparents = 2m;
to visit (the chocolate café) at Christmas = 2m
to visit the (chocolate) café = 1m]
- (d) (a lot of) wood; lamps; photos (of famous customers) **(3m)**

6. EL TIEMPO

2 + 3 + (2 +1m) = 8 marks

- (a) Rainy (day) with cloudy (intervals) **(2m)**
- (b) Winds from the north at night **(3m)**
- (c) Sunnier (day) with clear (skies) **(2+1m)**
[Sun =2m]

7. Una Noticia - BARRIO SÉSAMO

(1+1) + 3 + 3 + 3m = 11 marks

- (a) Two of:** - days of the week
- (difference between) up and down
- crossing the street **(1+1m)**
- (b)** (a world where) colour/ family circumstances (of its residents) don't matter **(3m)**
- (c) One of:** - danger
- sadness
- stress **(3m)**
- (d)** (the) importance of washing (your) hands for enough time **(3m)**

11+12+13+13+12+8+11 = 80 marks

APPENDIX ONE

REASONABLE ACCOMODATIONS & MODIFIED MARKING SCHEME

A modified marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- *A recorded version of written work.*
- *Use of a computer with the spell-check facility enabled.*
- *Use of a scribe.*
- *Waiver in relation to spelling and grammar.*

For those candidates who are granted a spelling and grammar waiver, errors in certain grammatical areas are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

Aural

As this part of the examination is answered in English there is no special consideration given, as incorrect spelling and grammar are not penalised in the standard marking scheme.

Sections A and B

For questions that are answered in Spanish, incorrect spelling and certain elements of grammar such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalised.

Section B Question 5

Content and communication will be marked as standard, but incorrect spelling, such as missing or incorrect accents, and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalised.

Section C

Content and communication will be marked as standard, but incorrect spelling, such as missing or incorrect accents, and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives will not be penalised.

